

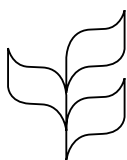


Секретариат
Конвенции о
биологическом
разнообразии

**Боннские руководящие
принципы по обеспечению
доступа к генетическим
ресурсам и совместного
использования на справедливой
и равной основе выгод от их
применения**



**Боннские руководящие принципы
по обеспечению доступа к генетическим
ресурсам и совместного использования
на справедливой и равной основе
выгод от их применения**



CBD



ЮНЕП

Copyright © 2002, Secretariat of the Convention on Biological Diversity

ISBN: 92-807-2255-7

Перепечатка настоящего издания допускается без специального разрешения владельца авторского права только для просветительских и некоммерческих целей при условии ссылки на источник. Секретариат Конвенции будет признателен за любые присланные материалы, в которых настоящая публикация используется в качестве источника.

Для библиографических и реферативных целей название настоящей публикации должно быть следующим:

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии (2002 г.). Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения. Монреаль: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии.

Опубликовано секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии

Дополнительную информацию можно получить, обратившись по адресу:

The Secretariat of the Convention on Biological Diversity

World Trade Centre

393 St. Jacques, Suite 300

Montreal, Quebec, Canada H2Y 1N9

телефон: 1 (514) 288 2220

факс: 1 (514) 288 6588

эл. почта: secretariat@biodiv.org

веб-сайт: <http://www.biodiv.org>

Отпечатано на вторичной бумаге

Введение к брошюре

Биологическое разнообразие, представляющее собой разнообразие внутри и среди видов и экосистем, крайне важно для нашей планеты и для обеспечения благосостояния, жизнедеятельности и культурной целостности людей. Его постепенная утрата, вызываемая целым рядом факторов, является скрытым бедствием, грозящим подорвать усилия, направленные на искоренение бедности и достижение устойчивого развития во всем мире.

Конвенция о биологическом разнообразии, принятая в 1992 году, обеспечивает комплексную структуру, позволяющую остановить эту утрату. Она представляет собой тщательно сбалансированный международный договор юридически обязательного характера, налагающий на Стороны обязательства стремиться к достижению трех целей, которыми являются сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование природных ресурсов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов.

Последняя из этих целей имеет особо важное значение для развивающихся стран, поскольку они обладают наиболее значительным биологическим разнообразием в мире, но считают, что в большинстве случаев не получают справедливой доли выгод от использования их ресурсов для разработки таких продуктов, как высокоурожайные сорта растений, фармацевтические препараты и косметические средства. Такое положение дел не только несправедливо, но и сокращает стимул более богатых биологически, но менее благополучных экономически стран мира к сохранению и устойчивому использованию своих ресурсов для максимального блага всех людей на Земле.

В статье 15 Конвенции рассматриваются положения и условия, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и распределение выгод. В ней признается суверенное право государств на свои природные ресурсы и обусловлено, что доступ к этим ресурсам регулируется на основе предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы. Кроме того, в статье 15 предусмотрено, что доступ к генетическим ресурсам предоставляется на взаимосогласованных условиях, чтобы обеспечивать совместное использование выгод от коммерческого или иного использования этих генетических ресурсов с Договаривающейся Стороной, предоставляющей такие ресурсы.

Хотя Конвенция о биологическом разнообразии была принята в 1992 году и вступила в силу в конце 1993 года, серьезная работа по введению в действие данных положений началась лишь в 1999 году. Результатом этой работы стали Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, названные так по имени города, где в октябре 2001 года состоялось межправительственное совещание, на котором был подготовлен первый проект руководящих принципов, принятый впоследствии с некоторыми изменениями шестым совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проводившимся в Гааге в апреле 2002 года.

Ожидается, что Руководящие принципы будут служить подспорьем Сторонам, правительствам и другим субъектам деятельности при разработке общих стратегий, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и при определении составляющих элементов процесса получения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Конкретнее говоря, назначением руководящих принципов является оказание содействия разработке законодательных, административных или политических мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и/или ведению переговоров о заключении контрактных соглашений по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Уже началась реализация программы по созданию потенциала для обеспечения развивающимся странам возможности эффективного осуществления Руководящих принципов и соответствующих положений Конвенции.

В Руководящих принципах определены этапы процесса обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, причем особое внимание уделяется обязанности пользователей запрашивать предварительное обоснованное согласие поставщиков. Кроме того, в них определены основные требования к взаимосогласованным условиям и основные функции и обязанности пользователей и поставщиков, а также подчеркнута важность охвата всех субъектов деятельности. Руководящие принципы содержат и такие элементы, как стимулы, отчетность, а также средства проверки и урегулирования споров. И наконец, в них приведены предлагаемые элементы для включения в соглашения о передаче материалов и ориентировочный перечень денежных и неденежных выгод.

Хотя Руководящие принципы не носят юридически обязательного характера, сам факт их единогласного принятия 180 странами наделяет их четким непререкаемым авторитетом и является желанным доказательством выражения воли международного сообщества решать сложные вопросы, требующие сбалансированного и компромиссного подхода всех сторон ради общего блага.

Выраженная воля международного сообщества была подкреплена на Всемирном саммите по устойчивому развитию, проводившемся в Йоханнесбурге в августе/сентябре 2002 года, призывом к странам о проведении переговоров в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, направленных на создание международного режима для стимулирования и гарантирования совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов. Боннские руководящие принципы станут, как ожидается, частью этого общего механизма и одним из важнейших инструментов, содействующих полному осуществлению Конвенции и сбережению природного богатства, являющегося основой выживания человеческого общества.

Хамдалла Зедан

Исполнительный секретарь

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A. Ключевые характеристики

1. Настоящие руководящие принципы могут служить подспорьем при разработке и формулировании законодательных, административных или политических мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, имеющих особое отношение к положениям в рамках статей 8 j), 10 c), 15, 16 и 19; и контрактов, и других договоренностей в рамках взаимосогласованных условий для доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.
2. Ничто, содержащееся в настоящих руководящих принципах, не толкуется как изменение прав и обязанностей Сторон в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.
3. Ничто, содержащееся в настоящих руководящих принципах, не имеет целью заменять национальное законодательство о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.
4. Ничто, содержащееся в настоящих руководящих принципах, не должно истолковываться как затрагивающее суверенные права государств на свои национальные ресурсы.
5. Ничто, содержащееся в настоящих руководящих принципах, включая использование терминов, таких как “поставщик”, “пользователь”, “субъект деятельности”, не может истолковываться как наделяющее какими-либо правами на генетические ресурсы, помимо прав, предусмотренных в соответствии с Конвенцией.
6. Ничто, содержащееся в настоящих руководящих принципах, не должно истолковываться как затрагивающее права и обязанности, касающиеся генетических ресурсов, на основании взаимно согласованных условий, в соответствии с которыми такие ресурсы были приобретены в стране происхождения.
7. Настоящие руководящие принципы являются добровольными по своему характеру и при их подготовке преследовалась цель обеспечить их следующие характеристики:
 - a) *добровольный характер*: они предназначены для того, чтобы ими руководствовались на добровольной основе как пользователи, так и поставщики генетических ресурсов;
 - b) *простоту использования*: в целях максимального повышения их полезности и обеспечения широкого круга видов применения руководящие принципы являются простыми;
 - c) *практичность*: элементы, содержащиеся в руководящих принципах, легко осуществимы на практике и направлены на снижение транзакционных издержек;
 - d) *приемлемость*: руководящие принципы направлены на достижение поддержки со стороны пользователей и поставщиков;

- e) *дополняемость*: руководящие принципы и другие международные документы являются взаимодополняемыми;
- f) *эволюционный подход*: предусматривается пересмотр и соответствующая переработка и совершенствование руководящих принципов по мере накопления опыта в деятельности по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- g) *гибкость*: в целях обеспечения их полезного использования в многочисленных секторах, среди различных пользователей, в разных национальных условиях и юрисдикциях руководящие принципы должны быть гибкими;
- h) *прозрачность*: они предназначены для обеспечения прозрачности при ведении переговоров о мероприятиях по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и при осуществлении этих мероприятий.

В. Использование терминов

8. Термины, определенные в статье 2 Конвенции, применяются к настоящим руководящим принципам. К ним относятся: биологическое разнообразие, биологические ресурсы, биотехнология, страна происхождения генетических ресурсов, страна, предоставляющая генетические ресурсы, сохранение ex-situ, сохранение in-situ, генетический материал, генетические ресурсы и условия in-situ.

С. Сфера охвата

9. Все генетические ресурсы и связанные с ними традиционные знания, нововведения и практика, охватываемые действием Конвенции о биологическом разнообразии, и выгоды от коммерческого и иного применения таких ресурсов должны относиться к сфере действия руководящих принципов за исключением генетических ресурсов человека.

Д. Взаимосвязь с соответствующими международными механизмами

10. Руководящие принципы должны применяться последовательным и взаимодополняющим образом по отношению к работе соответствующих международных соглашений и учреждений. Руководящие принципы применяются без ущерба для положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод Международного проекта ФАО в области генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства. К тому же следует принимать во внимание работу ВОИС по вопросам, касающимся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. При использовании руководящих принципов необходимо также учитывать существующие региональные законодательные нормы и соглашения, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

Е. Цели

11. Целями руководящих принципов являются следующие:
- a) содействие сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;
 - b) предоставление Сторонам и заинтересованным субъектам прозрачного механизма для облегчения доступа к генетическим ресурсам и обеспечения совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе;
 - c) оказание методической помощи Сторонам в разработке механизмов, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;
 - d) ориентирование практики и подходов, используемых заинтересованными субъектами (пользователями и поставщиками), в рамках договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;
 - e) оказание содействия в создании потенциала для обеспечения эффективного процесса переговоров и реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод развивающимся странам, особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них;
 - f) содействие повышению осведомленности об осуществлении соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии;
 - g) содействие надлежащей и эффективной передаче соответствующих технологий Сторонам, предоставляющим генетические ресурсы, прежде всего развивающимся странам, особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, субъектам деятельности и коренным и местным общинам;
 - h) содействие предоставлению необходимых финансовых ресурсов странам-поставщикам генетических ресурсов, являющимся развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, или странами с переходной экономикой, чтобы обеспечивать достижение вышеупомянутых целей;
 - i) укрепление механизма посредничества в качестве механизма сотрудничества между Сторонами в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
 - j) содействие разработке Сторонами механизмов и порядка доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в которых признается защита традиционных знаний, нововведений и

практики коренных и местных общин, согласно внутреннему праву и соответствующим международным документам;

- к) содействие борьбе с нищетой и оказание поддержки в реализации задач продовольственной безопасности, здравоохранения и сохранения культурной самобытности в развивающихся странах, особенно наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них;
- л) не следует препятствовать проведению таксономических исследований, определенных в Глобальной таксономической инициативе, и поставщики должны облегчать приобретение материалов для планомерного использования, а пользователи должны предоставлять всю информацию, связанную с полученными таким образом образцами.

12. Руководящие принципы должны помочь Сторонам в разработке общей стратегии доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которая может стать составной частью их национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия, и в определении действий, связанных с процессом получения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

II. ФУНКЦИИ И ОБЯЗАННОСТИ В ОБЛАСТИ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15 КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

А. Национальные координационные центры

13. Каждая Страна должна назначить один национальный координационный центр по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и распространить такую информацию через механизм посредничества. Национальный координационный центр должен информировать подателей заявлений на доступ к генетическим ресурсам о процедурах получения предварительного обоснованного согласия и о взаимосогласованных условиях, включая совместное использование выгод, а также о компетентных национальных органах, соответствующих коренных и местных общинах и соответствующих заинтересованных субъектах через механизм посредничества.

В. Компетентный(ые) национальный(ые) орган(ы)

14. Компетентные национальные органы (там, где они учреждены) могут в соответствии с применяемыми правовыми, административными или политическими мерами страны отвечать за предоставление доступа к генетическим ресурсам и за оказание консультативной помощи по таким вопросам, как:

- а) процесс ведения переговоров;
- б) требования относительно получения предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий;

- c) мониторинг и оценка соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;
- d) осуществление/обеспечение соблюдения соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;
- e) обработка заявок и утверждение соглашений;
- f) сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов, к которым предоставлено право доступа;
- g) разработка механизмов эффективного участия различных заинтересованных субъектов - по мере необходимости на различных этапах процесса обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод - в частности коренных и местных общин;
- h) разработка механизмов эффективного участия коренных и местных общин наряду с оказанием содействия в достижении цели, заключающейся в том, чтобы соответствующие коренные и местные общины имели в своем распоряжении решения и процессы, переведенные на тот или иной используемый ими язык.

15. Компетентный(ые) национальный(ые) орган(ы), обладающий(ие) полномочиями давать предварительное обоснованное согласие может(могут), в соответствующих случаях, делегировать эти полномочия другим органам.

С. Обязанности

16. С учетом того, что Стороны и заинтересованные субъекты могут быть как пользователями, так и поставщиками, в приводимом ниже сбалансированном перечне функций и обязанностей перечисляются ключевые элементы, которые необходимо осуществлять на практике:

- a) Договаривающиеся Стороны, являющиеся странами происхождения генетических ресурсов, или другие Стороны, которые приобрели генетические ресурсы в соответствии с положениями Конвенции:
 - i) следует поощрять к пересмотру их политических, административных и законодательных мер в целях обеспечения всестороннего соблюдения ими статьи 15 Конвенции;
 - ii) следует поощрять к тому, чтобы они сообщали о заявках на получение доступа к генетическим ресурсам через механизм посредничества и через другие каналы отчетности в рамках Конвенции;
 - iii) должны стараться обеспечивать, чтобы коммерциализация и любые иные виды применения генетических ресурсов не препятствовали традиционному использованию генетических ресурсов;
 - iv) должны обеспечивать выполнение своих функций и обязанностей четким, объективным и прозрачным образом;

- v) должны обеспечивать, чтобы все заинтересованные субъекты принимали во внимание экологические последствия мероприятий, связанных с предоставлением доступа к генетическим ресурсам;
 - vi) должны создать механизмы, обеспечивающие распространение принятых ими решений среди соответствующих коренных и местных общин и соответствующих заинтересованных субъектов;
 - vii) оказывать, в соответствующих случаях, поддержку мерам по расширению возможностей коренных и местных общин, с тем чтобы их интересы были в полной мере представлены на переговорах;
- b) в процессе осуществления взаимосогласованных условий пользователи должны:
- i) добиваться обоснованного согласия до получения доступа к генетическим ресурсам в соответствии с пунктом 5 статьи 15 Конвенции;
 - ii) уважать обычаи, традиции, ценности и обычную практику коренных и местных общин;
 - iii) удовлетворять просьбы коренных и местных общин относительно предоставления дополнительной информации;
 - iv) применять генетические ресурсы только в целях, согласующихся с положениями и условиями, на которых они были приобретены;
 - v) обеспечивать использование генетических ресурсов для иных целей, нежели те, для которых они были приобретены, только после предоставленного им нового предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;
 - vi) обеспечивать поддержание всех соответствующих данных, касающихся генетических ресурсов, и прежде всего документов, подтверждающих предоставление предварительного обоснованного согласия, и информации относительно происхождения и применения генетических ресурсов и выгод от такого применения;
 - vii) в максимально возможной степени стремиться к использованию генетических ресурсов в стране, предоставляющей эти ресурсы, и при ее участии;
 - viii) при поставках генетических ресурсов третьим сторонам соблюдать любые сроки и условия, касающиеся приобретенного материала. Они должны предоставлять этой третьей стороне соответствующие данные об их приобретении, включая предварительное обоснованное согласие и условия применения, а также регистрировать и поддерживать данные об их поставках в третьей стороне. В рамках взаимосогласованных условий следует определить специальные сроки и условия, чтобы облегчить проведение таксономических исследований в некоммерческих целях;

- ix) обеспечивать совместное использование на справедливой и равной основе выгод, включая, с учетом статьи 16 Конвенции, передачу технологий странам-поставщикам, вытекающих из коммерческого или иного применения генетических ресурсов, в соответствии со взаимосогласованными условиями, которые были установлены ими с коренными и местными общинами или заинтересованными субъектами;
- с) поставщики должны:
 - i) предоставлять генетические ресурсы и/или традиционные знания лишь в том случае, если они имеют на это соответствующее право;
 - ii) стремиться к тому, чтобы не допускать введения произвольных ограничений на доступ к генетическим ресурсам;
- d) Договаривающиеся Стороны, под юрисдикцию которых попадают пользователи генетических ресурсов, должны принять соответствующие правовые, административные или политические меры, если это будет сочтено целесообразным, для оказания поддержки соблюдению положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, и взаимно согласованных условий, на которых был предоставлен доступ. Эти страны могли бы рассмотреть, в частности, возможность принятия следующих мер:
 - i) создание механизмов для предоставления потенциальным пользователям информации об их обязанностях в отношении доступа к генетическим ресурсам;
 - ii) осуществление мер по поощрению предоставления информации о стране происхождения генетических ресурсов и традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;
 - iii) осуществление мер, направленных на недопущение использования генетических ресурсов, полученных без предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы;
 - iv) сотрудничество с Договаривающимися Сторонами для урегулирования вопросов, связанных с утверждениями о нарушениях соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;
 - v) создание систем добровольной сертификации для учреждений, обеспечивающих соблюдение норм, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;
 - vi) осуществление мер по дестимулированию недобросовестных методов торговли;

- vii) осуществление других мер, направленных на поощрение пользователей к соблюдению положений, изложенных выше, в пункте 16 b).

III. УЧАСТИЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

17. Участие соответствующих субъектов деятельности имеет важнейшее значение для обеспечения надлежащей разработки и осуществления договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Однако в силу различия субъектов деятельности и несовпадения их интересов их соответствующее участие может определяться только на основе каждого отдельного случая.

18. Необходимо проводить консультации с соответствующими субъектами деятельности и учитывать их мнения на каждом этапе данного процесса, в том числе:

- a) при определении порядка доступа к генетическим ресурсам, ведении переговоров, реализации взаимосогласованных условий и при совместном использовании выгод;

- b) при разработке национальной стратегии, политики или механизмов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

19. В целях содействия участию в работе соответствующих субъектов деятельности, включая местные и коренные общины, следует учредить надлежащий консультационный процесс, как, например, создание национальных консультативных комитетов с участием представителей соответствующих субъектов деятельности.

20. Участие в работе соответствующих субъектов деятельности следует стимулировать посредством:

- a) предоставления информации, прежде всего касающейся научных и юридических консультаций, чтобы они могли принимать эффективное участие в работе;

- b) оказания помощи в создании потенциала, обеспечивающего их активное участие на различных этапах деятельности, связанной с соглашениями о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, таких как разработка и реализация взаимосогласованных условий и контрактных договоренностей.

21. Субъекты деятельности, участвующие в обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, возможно, пожелают обращаться за помощью к посреднику или фасилитатору при ведении переговоров о взаимосогласованных условиях.

IV. ЭТАПЫ ПРОЦЕССА ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

А. Общая стратегия

22. В основу систем обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод должна быть положена общая стратегия доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в масштабах государств или регионов. Эта стратегия должна быть ориентирована на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и может служить составной частью национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия, и способствовать совместному использованию выгод на равноправной основе.

В. Определение этапов

23. К этапам, связанным с получением доступа к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, могут относиться деятельность, предшествующая получению доступа, научные исследования и разработки, связанные с генетическими ресурсами, а также их коммерческое или иное использование, включая совместное использование выгод.

С. Предварительное обоснованное согласие

24. В соответствии с положениями статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии, в которой признаются суверенные права государств на свои природные ресурсы, каждая Договаривающаяся Сторона Конвенции стремится создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися Сторонами и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от такого применения. В соответствии с пунктом 5 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии доступ к генетическим ресурсам предоставляется при условии предварительного обоснованного согласия договаривающейся Стороной, предоставляющей такие ресурсы, если этой Стороной не установлен другой порядок.

25. Таким образом, руководящие принципы ориентированы на то, чтобы оказать Сторонам помощь в создании системы предварительного обоснованного согласия в соответствии с пунктом 5 статьи 15 Конвенции.

1. Основные принципы системы предварительного обоснованного согласия

26. Основные принципы системы предварительного обоснованного согласия должны включать:

- a) правовую определенность и ясность;
- b) необходимость содействия доступу к генетическим ресурсам с минимальными затратами;
- c) прозрачность характера ограничений на доступ к генетическим ресурсам и необходимость юридических оснований для их введения, а также недопущение их противоречия целям Конвенции;

- d) необходимость получения согласия соответствующего(их) национального(ых) компетентного(ых) органа(ов) страны, предоставляющей генетические ресурсы. Кроме того, в зависимости от обстоятельств и в соответствии с внутренним законодательством, должно быть получено согласие соответствующих заинтересованных субъектов, таких как коренные и местные общины.

2. Элементы системы предварительного обоснованного согласия

27. Элементы системы предварительного обоснованного согласия могут включать:

- a) компетентный(ые) орган(ы), дающий(е) предварительное обоснованное согласие или предоставляющий(е) материалы, подтверждающие наличие предварительного обоснованного согласия;
- b) установление времени и предельные сроки;
- c) описание видов применения;
- d) процедуры получения предварительного обоснованного согласия;
- e) механизмы проведения консультаций с соответствующими субъектами деятельности;
- f) процесс.

Компетентный(е) орган(ы), дающий(е) предварительное обоснованное согласие

28. Предварительное обоснованное согласие в отношении доступа к генетическим ресурсам в условиях in-situ предоставляется Договаривающейся Стороной, которая поставляет такие ресурсы, через посредство ее компетентного(ых) национального(ых) органа(ов), если эта Сторона не принимает иного решения.

29. В соответствии с национальным законодательством предварительное обоснованное согласие могут предоставлять различные уровни государственной власти. Поэтому следует конкретно определять требования для получения предварительного обоснованного согласия (на национальном/провинциальном/местном уровнях) в стране-поставщике.

30. Национальные процедуры должны облегчать участие всех соответствующих субъектов деятельности от общинного до государственного уровня, быть простыми и четкими.

31. Соблюдая существующие юридические права коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами, к которым осуществляется доступ, или в случаях осуществления доступа к традиционным знаниям, связанным с этими генетическими ресурсами, необходимо получать предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин и одобрение носителей традиционных знаний, нововведений и практики и обеспечивать их участие в соответствии с их традиционной практикой, национальной политикой, регулирующей доступ к генетическим ресурсам, и внутренним правом.

32. В отношении коллекций *ex-situ* предварительное обоснованное согласие должно быть получено, в зависимости от обстоятельств, от компетентного(ых) национального(ых) органа(ов) и/или от органа, контролирующего данную коллекцию *ex-situ*.

Установление времени и предельные сроки

33. Для обеспечения значимости предварительного обоснованного согласия как для заявителей, так и для органов, предоставляющих доступ к генетическим ресурсам, его следует испрашивать надлежащим образом заранее. Решения по заявкам на получение доступа к генетическим ресурсам должны приниматься в разумные сроки.

Описание видов применения

34. Предварительное обоснованное согласие должно основываться на конкретном виде использования, для которого предоставляется согласие. Тогда как предварительное обоснованное согласие может первоначально предоставляться для конкретного(ых) вида(ов) использования, для любого изменения вида использования, включая передачу третьим сторонам, может потребоваться подача новой заявки на предоставление предварительного обоснованного согласия. Санкционированные виды использования должны быть четко изложены, а для изменения вида использования или непредвиденного использования требуется получение нового предварительного обоснованного согласия. Следует принимать во внимание конкретные потребности, связанные с таксономическими исследованиями и систематизацией, конкретно предусмотренными в Глобальной таксономической инициативе.

35. Предварительное обоснованное согласие связано с требованием о взаимосогласованных условиях.

Процедуры получения предварительного обоснованного согласия

36. При подаче заявки на получение доступа к генетическим ресурсам компетентному органу может потребоваться следующая информация, чтобы он мог принять решение о предоставлении доступа к генетическим ресурсам или об отказе в нем. Этот перечень носит ориентировочный характер и его необходимо применять с учетом национальных условий:

- a) юридическое лицо и принадлежность заявителя и/или собирателя и контактное лицо, когда заявитель является учреждением;
- b) вид и количество генетических ресурсов, к которым испрашивается доступ;
- c) дата начала и продолжительность деятельности;
- d) географический район изысканий;
- e) оценка возможного воздействия деятельности, осуществляемой в результате доступа к генетическим ресурсам, на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия в целях определения относительных затрат и выгод, связанных с предоставлением доступа;

- f) точная информация о планируемом использовании (например, таксономия, сбор ресурсов, научные исследования, коммерческое использование);
- g) указание места проведения исследований и разработок;
- h) информация о планируемых способах проведения исследований и разработок;
- i) определение местных органов для сотрудничества в исследованиях и разработках;
- j) возможное участие третьей стороны;
- k) цель сбора, исследований и ожидаемые результаты;
- l) виды/типы выгод, которые могут быть получены в результате открывшегося доступа к ресурсам, включая выгоды от использования дериватов и продуктов, полученных в результате коммерческого и иного применения генетических ресурсов;
- m) перечисление договоренностей о совместном использовании выгод;
- n) бюджет;
- o) обращение с конфиденциальной информацией.

37. Разрешение на доступ к генетическим ресурсам необязательно предполагает разрешение на использование связанных с ними знаний и наоборот.

Процесс

38. Заявки на доступ к генетическим ресурсам на основе процедуры предварительного обоснованного согласия и решения компетентного(ых) органа(ов) о предоставлении доступа к генетическим ресурсам или об отказе в нем документируются в письменной форме.

39. Компетентный орган мог бы предоставлять доступ к генетическим ресурсам путем выдачи разрешения или лицензии или используя иные соответствующие процедуры. Для регистрации всех выданных разрешений или лицензий на основе должным образом заполненных бланков заявок можно было бы использовать национальную систему регистрации.

40. Процедуры получения разрешений/лицензий на доступ к генетическим ресурсам должны быть прозрачными и доступными для любой заинтересованной стороны.

D. Взаимосогласованные условия

41. В соответствии с пунктом 7 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии каждая Договаривающаяся Сторона “принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры (...), в целях совместного использования на справедливой и равной основе результатов исследований и

разработок, а также выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов с Договаривающейся Стороной, предоставляющей такие ресурсы. Такое совместное использование осуществляется на взаимно согласованных условиях”. Таким образом, руководящие принципы должны помочь Сторонам и заинтересованным субъектам в разработке взаимосогласованных условий, чтобы обеспечить справедливое и равноправное использование выгод.

1. Основные требования к взаимосогласованным условиям

42. При разработке взаимосогласованных условий можно было бы учитывать следующие принципы или основные требования:

- a) правовую определенность и ясность;
- b) минимизацию транзакционных издержек путем, например:
 - i) установления требований правительства и соответствующих субъектов деятельности, предъявляемых к процедуре предварительного обоснованного согласия и к контрактным договоренностям, и повышения осведомленности о них;
 - ii) информирования об имеющихся механизмах подачи заявок на доступ к генетическим ресурсам, заключения договоренностей и обеспечения совместного использования выгод;
 - iii) разработки рамочных соглашений, в соответствии с которыми может предоставляться повторный доступ на условиях ускоренных процедур;
 - iv) разработки стандартных соглашений о передаче материала (СПМ) и договоренностей о совместном использовании выгод для аналогичных ресурсов и аналогичных видов использования (см. предлагаемые элементы такого соглашения в приложении II);
- c) включение положений об обязательствах пользователя и поставщика;
- d) разработку различных контрактных договоренностей для различных ресурсов и различных видов использования и разработку типовых соглашений;
- e) возможное включение, среди прочего, в число различных видов применения таксономии, сбора, исследований и коммерческого использования;
- f) необходимость проведения переговоров о взаимосогласованных условиях эффективно и в разумные сроки;
- g) необходимость фиксации взаимосогласованных условий в письменном соглашении.

43. В качестве руководящих критериев контрактных соглашений можно было бы рассмотреть следующие элементы. Настоящие элементы можно было бы также рассматривать в качестве основных требований в рамках взаимосогласованных условий:

- a) регулирование использования ресурсов в целях учета этических интересов определенных Сторон и субъектов деятельности, в частности местных и коренных общин;
- b) разработку положения, обеспечивающего непрерывное традиционное использование генетических ресурсов и связанных с ними знаний;
- c) положение об использовании прав интеллектуальной собственности, предусматривающее проведение совместных научных исследований, обязательство реализовать полученные права на изобретения и предоставлять лицензии на основе общего согласия;
- d) возможность совместного обладания правами интеллектуальной собственности в зависимости от доли вклада.

2. Ориентировочный перечень типичных взаимосогласованных условий

44. Ниже приводится ориентировочный перечень типичных взаимосогласованных условий:

- a) тип и количество генетических ресурсов и географический/экологический район деятельности;
- b) любые ограничения в отношении возможного использования материала;
- c) признание суверенных прав страны происхождения;
- d) создание потенциала в различных областях, которые должны быть определены в рамках соглашения;
- e) положение, определяющее возможность перезаключения условий соглашения при определенных обстоятельствах (например, изменение вида использования);
- f) могут ли генетические ресурсы передаваться третьим сторонам и условия, которые должны устанавливаться в таких случаях, к примеру, передавать или не передавать генетические ресурсы третьим сторонам без гарантии того, что третьи стороны заключат аналогичные соглашения, за исключением таксономических и системных исследований, которые не связаны с коммерческой деятельностью;
- g) осуществляется ли уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и обеспечивается ли защита и стимулирование обычного использования биологических ресурсов в соответствии с традиционной практикой;
- h) обращение с конфиденциальной информацией;
- i) положения, касающиеся совместного использования выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов и их дериватов и продуктов.

3. Совместное использование выгод

45. Взаимосогласованные условия могут охватывать условия, обязательства, процедуры, виды, сроки, распределение и механизмы совместного использования выгод. Они будут варьироваться в зависимости от того, какие условия совместного использования выгод считаются справедливыми и равными в свете конкретных обстоятельств.

Виды выгод

46. Примеры денежных и неденежных выгод приводятся в приложении II к настоящим руководящим принципам.

Распределение выгод по срокам

47. Следует рассмотреть вопрос о краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных выгодах, включая авансовые платежи, поэтапные выплаты и гонорары. Необходимо четко оговаривать сроки совместного использования выгод. Кроме того, баланс между краткосрочными, среднесрочными и долгосрочными выгодами следует определять в каждом отдельном случае.

Распределение выгод

48. В соответствии со взаимосогласованными условиями, установленными после получения предварительного обоснованного согласия, выгоды должны использоваться совместно на справедливой и равной основе всеми, кто, как было определено, содействовал рациональному использованию ресурсов и осуществлению научных и/или коммерческих процессов. В число последних могут быть включены правительственные, неправительственные учреждения и учебные заведения, а также местные и коренные общины. Выгоды должны распределяться таким образом, чтобы стимулировать сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

Механизмы для совместного использования выгод

49. Механизмы для совместного использования выгод могут различаться в зависимости от типа выгод, конкретных условий страны и участвующих субъектов деятельности. Механизм совместного использования выгод должен отличаться гибкостью, поскольку его должны определять партнеры, участвующие в совместном использовании выгод, и он будет иным в каждом конкретном случае.

50. Механизмы для совместного использования выгод должны предусматривать всестороннее сотрудничество в области научных исследований и разработки технологий, а также выгоды от коммерциализации продуктов, включая создание целевых фондов, совместных предприятий и лицензирование на льготных условиях.

V. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A. Меры стимулирования

51. Примером мер, которые могут быть приняты в процессе осуществления руководящих принципов, служат следующие меры стимулирования:

- a) следует изучить вопрос выявления и смягчения воздействия или устранения порочных стимулов, которые могут препятствовать сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия посредством доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- b) следует изучить вопрос использования четко разработанных экономических и регулятивных инструментов, прямо или косвенно связанных с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в целях оказания содействия справедливому и эффективному распределению выгод;
- c) следует изучить вопрос использования методов оценки в качестве инструмента для ориентирования пользователей и поставщиков, участвующих в обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- d) следует изучить вопрос создания и использования рынков в качестве одного из способов эффективного обеспечения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

V. Отчетность при осуществлении договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод

52. Стороны должны прилагать усилия к созданию механизмов, обеспечивающих отчетность всех субъектов деятельности, участвующих в мероприятиях по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

53. Для содействия отчетности Стороны, возможно, рассмотрят вопрос о введении требований, касающихся:

- a) представления докладов; и
- b) разглашения информации.

54. Отдельные сборщики или учреждение, от имени которого действует сборщик, должны, в соответствующих случаях, нести ответственность и отчитываться за соблюдение сборщиком соответствующих норм.

C. Национальный мониторинг и отчетность

55. В зависимости от условий доступа к генетическим ресурсам национальный мониторинг может включать:

- a) контроль за тем, используются ли генетические ресурсы в соответствии с условиями доступа и совместного использования выгод;
- b) контроль за процессом научных исследований и разработок;
- c) контроль за подачей заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности, касающихся поставляемых материалов.

56. Привлечение соответствующих субъектов деятельности, в частности коренных и местных общин, к работе на различных стадиях разработки и реализации мероприятий по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод может играть важную роль в оказании содействия мониторингу соблюдения обязательств.

D. Средства проверки

57. На национальном уровне могут быть созданы добровольные механизмы проверки с целью обеспечения соблюдения положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и национальных законодательных актов страны происхождения генетических ресурсов.

58. В качестве средства проверки прозрачности процесса обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод может применяться система сертификации. Такая система может подтверждать соблюдение положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

E. Разрешение споров

59. Поскольку большинство обязательств, вытекающих из взаимосогласованных договоренностей, касаются поставщиков и пользователей, споры, возникающие в связи с такими договоренностями, должны разрешаться в соответствии с положениями контрактных договоренностей о совместном использовании выгод и с применимыми правовыми нормами и практикой.

60. В случае несоблюдения положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, содержащихся в Конвенции о биологическом разнообразии и в нормах национальных законодательных органов страны происхождения генетических ресурсов, можно было бы рассмотреть возможность применения санкций, например, таких как наложение денежных штрафов, предусмотренных в контрактных соглашениях.

F. Средства правовой защиты

61. Стороны могут принимать надлежащие эффективные и соразмерные действия в случаях нарушения национальных законодательных, административных или политических мер, касающихся осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, включая требования, связанные с получением предварительного обоснованного согласия и со взаимосогласованными условиями.

Добавление I

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СОГЛАШЕНИЙ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА

Соглашения о передаче материала могут включать формулировки по следующим элементам:

А. Вводные положения

1. Ссылки в преамбульной части на Конвенцию о биологическом разнообразии
2. Правовой статус поставщика и пользователя генетических ресурсов
3. Мандат и/или общие цели поставщика и, в надлежащих случаях, пользователя генетических ресурсов

В. Положения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод

1. Описание генетических ресурсов, относящихся к соглашениям о передаче материала, включая сопутствующую информацию
2. Дозволенные виды использования генетических ресурсов с учетом потенциальных видов использования их продуктов или производных в рамках соглашений о передаче материала (например, научные исследования, размножение, коммерциализация)
3. Заявление о том, что любое изменение в применении потребует новых соглашений о предварительном обоснованном согласии и передаче материала
4. Может ли пользователь требовать предоставления ему прав интеллектуальной собственности, и если да, на каких условиях
5. Условия соглашений о совместном использовании выгод, включая обязательство по совместному использованию денежных и неденежных выгод
6. Отсутствие гарантий, обеспечиваемых поставщиком, относительно описания и/или качества поставляемого материала
7. Могут ли генетические ресурсы и/или сопровождающая их информация передаваться третьим сторонам, и если да, то какие условия следует применять
8. Определения
9. Обязанность максимально сокращать воздействие на окружающую среду деятельности, связанной со сбором генетических ресурсов

С. Правовые положения

1. Обязательства по соблюдению соглашения о передаче материала
2. Срок действия соглашения
3. Уведомление о прекращении действия соглашения
4. Факт, устанавливающий, что обязательства в рамках определенных положений сохраняются после прекращения действия соглашения

5. Независимое обладание искомой силой отдельных положений соглашения
6. Происшествия, ограничивающие ответственность любой из сторон (такие как форс-мажорное обстоятельство, пожар, наводнение и т.д.)
7. Договоренности об урегулировании споров
8. Возложение или передача прав
9. Предоставление, передача или исключение права на заявку о представлении любых прав собственности, включая права интеллектуальной собственности, в отношении генетических ресурсов, полученных на основе СПМ
10. Выбор права
11. Оговорка о конфиденциальности
12. Гарантии

Добавление II

ДЕНЕЖНЫЕ И НЕДЕНЕЖНЫЕ ВЫГОДЫ

1. Денежные выгоды могут включать, но не ограничиваться ими:
 - a) сборы за доступ/сбор за каждый собранный или иными способами приобретенный образец;
 - b) авансовые выплаты;
 - c) поэтапные выплаты;
 - d) лицензионные платежи;
 - e) лицензионные выплаты в случае коммерциализации;
 - f) специальные взносы в целевые фонды поддержки сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
 - g) зарплату и льготные условия в случае взаимной договоренности;
 - h) финансирование научных исследований;
 - i) совместные предприятия;
 - j) совместное владение с соответствующими правами интеллектуальной собственности.
2. Неденежные выгоды могут включать, но не ограничиваться ими:
 - a) совместное использование результатов научных исследований и разработок;
 - b) сотрудничество, совместную деятельность и внесение вклада в сфере осуществления программ научных исследований и развития, в частности реализации деятельности, связанной с исследованиями в области биотехнологий, по возможности в стране-поставщике;
 - c) участие в разработке продуктов;
 - d) сотрудничество, совместную деятельность и внесение вклада в области просвещения и профессиональной подготовки кадров;
 - e) доступ к объектам генетических ресурсов *ex-situ* и к базам данных;

- f) передачу поставщику генетических ресурсов знаний и технологий на справедливых и наиболее благоприятных условиях, в том числе, когда это согласовано, на льготных и преференциальных условиях, в частности знаний и технологий, связанных с использованием генетических ресурсов, включая биотехнологии, или имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;
- g) укрепление потенциала в области передачи технологий Сторонам-пользователям, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, и разработку технологий в странах происхождения, которые предоставляют генетические ресурсы; кроме того, развитие возможностей коренных и местных общин в области сохранения и устойчивого использования их генетических ресурсов;
- h) создание организационного потенциала;
- i) людские и материальные ресурсы для укрепления потенциала в области применения и осуществления нормативных положений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам;
- j) профессиональную подготовку кадров в области генетических ресурсов при полном участии Сторон-поставщиков, причем, где это возможно, на территории таких Сторон;
- k) доступ к научной информации, касающейся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в том числе проведение биологических инвентаризаций и таксономических исследований;
- l) содействие развитию местной экономики;
- m) научные исследования, направленные на удовлетворение первоочередных потребностей, таких как обеспечение надлежащего здравоохранения и воспроизводства продуктов питания, с учетом видов внутреннего использования генетических ресурсов в странах-поставщиках;
- n) организационные и профессиональные отношения, которые могут сложиться в результате заключения соглашения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и последующей совместной деятельности;
- o) выгоды, гарантирующие обеспеченность продовольствием и средства к существованию;
- p) социальное признание;
- q) совместное владение патентами и другими соответствующими формами прав интеллектуальной собственности.

